An III. Udin, Joibe 22 Zenâr 1885 Numar 4

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mês doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandâ i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN AL NAZIONAL

Ce hao di di che nol sei stat dit di cheste simpatiche fieste di bal? Ripeti lis ciossis istessis?

I Veglions de domenie, in chest teatro zentil e simpatich, che al inamore, cun che maciute di Sior Tite Pinzan che lu condus in regule, fasind lis robis come che van e come che al sa falis lui, cun che orchestre numar un direte da une vere celebritat dal genar che al si clame nujemanco che Gigi Casioli, e presentin une vere tentazion pe zoventut, la qual traspuartade da une fuarze iresistibil si riverse al Nazional come l'aghe di un torint quand che al è in plene.

Viodeilis là ches sartorelis, ches zovenutis, ches camarelutis; che, sercin dutis lis manieris, dugg i segrês da l'art e da la mode par meti in viste chell che han e chell che no han, lor e son dutis al Nazional par dassi in brâss al lor balarin che lis fasi saltâ e zirâ dute la gnott.

E i zovins no puedin sta te piell de contentezze di possedi un bisù, une balarine lizere come une pavee che durant il bal e dopo i fas zirâ il ciaf e movi dutis lis guarvaduris.

Dutt chest acompagnat da lis soavis notis di une musiche scelte, eseguide in pont e virgule sott la bachete magiche dal nestri insuperabil Casioli. Che musiche, vedeso e fas risuscitâ i muars e lu prove i *bis* sberlâs da dugg ai miors balabii che fasin furors e sarân ripetus dutis lis seris.

Dunce nol è di piardi timp: la zoventut che ul divertissi e spindi ben il so timp e i siei bez che cori al Nazional e quand che sarin a la fin di Carneval, i displazarà une ciosse sole: che al sei finit. Florean al ramente soltant che i agns de zoventut no tornin plui, lui lu sa par esperienze e lu san ance Titute Pinzan e Givi Casioli. *Chi ha tempo non aspetti tempo*, al dis il proverbio, e i proverbios no falin mai.

Ance la di Zechin e al Pomo lis fiestis e son frequentadis cun slanz e cun frenesie. A Udin no si po di che in Carneval no sein lugs par dugg i gusg, par dutis lis classis e par dutis lis borsis. E bisugne dî la veretat che lis orchestris dal Pomo e di Zechin e son degnis dal bon non furlan in fatt di musiche. Cui che no bale in ches salis al ul dî che al è senze giambis opur senze bez. Avanti dunce! animo zovinis e zovins borghesans, sartorelis, bigatis, massarutis, il Pomo e Zechin us spietin a brazz aviars, no stait a piardi timp, che se no si ciatarês pintudis. Avanti e coragio!

Al Minerve, no ocor nance dilu, si spietin i solis splendis, brilantissims veglions dai Miarcus, dulà che dute la crèm de citat e de provincie si riunis a fa il dovut omagio a Carneval. E chest an nol sarà ciart di manco dai altris agns. Ben intindut che al Minerve e vin simpri la stupende orchestre dal Consorzio Filarmonich guidade da chell babio di amî Jacum Verza. Evive dunce l'alegrie su dute la linee!

FLOREAN IN CARNEVAL

Vojo parlar del carneval anche in Venezian.

Putele ghe semo; — carneval xe quà! —

Xa quà quel vecio matòn che ve fa perdar la testolina, — che ve mete in un agitazion continua, — che ve fa bulegar el

coresin de desiderio e de piaser. — Me par de vedarve tutte indafarae lambicarve el celvelo per cercar fora el vestitin el più grazioso, — el più elegante, che ve fassa garegiar co l'amiga A. o co l'amiga B.

E m'imagino come ve saltarà za a la memoria tute quele festine ne le quali gavè cominsià a provar le sodisfazion inefabili, che presenta una festa da balo mascherada, dove i picoli misteri e i romanzeti nasce, se svilupa e molte volte muor in una stessa note.

Me par de vedarve complotar insieme per sorprender el moroso infedel, — per avicinar l'omo sordo a la vostra afezion, — per sodisfar tutti quei bizari caprici che la maschera facilita.

Brave putele, el carneval xe per la zoventù! — La mama brontola . . . ma ai so tempi la se ga devertio anca ela, — divertive dunque anca vualtre!

E vualtre donine del mondo elegante, — per le quali el carneval xe una *Mostra nazional*, dove esponè tuto quelo che la natura ve gandà de belo, — e l'arte, la civeteria e la moda ga perfezionà — come no speteu ansanti sta stagion de l'ano!

El carneval per vualtre xe el parossismo del piaser, xe ne le feste da balo, nei veglioni che sfolgora la vostra belezza, la venustà de le vostre forme fidiache, el fascino iresistibile de tuti i vostri vezzi e le vostre atrative.

No steghe badar, donine galanti, a le ciaciare de i vostri ganimedi, i quali ve dixe che i veglioni e i bali no se usa più, forse per risparmiar i bezzi del costume e de la cena. No, rispondeghe che le xe fiabe, steghe drio fin che i spua e no steghe conceder . . . el vostro amor fin che no i va snociolà i schei del vestito e de la modista.

Godeve bele putele, vestive pulito e mi ve seguirò nei bali e nei veglioni — e ve farò la *reclame* del vostro bel costume e de le vostre grazie co quel garbo e quel bon gusto che meritè.

Vestive pulito, adoperè tutta quela eleganza e quela raffinatezza che deve aver una signorina elegante, una Venere del piacer.

Fè amirar tutto quel tesoro de vezzi e de grazie ch'el vestito consueto nasconde.

No badè a scrupoli, vogio vedarve vezzose brilanti, vaporose col vostro costumin atilà atilà che lassa vedar le forme procaci e flessuose, strete in cintura, coi flanchi slanzai e el pelo prominente, volemo vedarve circondae da tutto quel profumo de vita e de piacer che emana da le vostre intime belezze.

Là in mezo a la rida capriciosa de la gioja e dal piacer volemo amirar i vostri ocioni fulgidi, volemo gustar el soriso de i vostri lavri carezevoli, volemo bearse de le vostre movenze slanzae, seducenti, iresistibili.

Là fra un ziro dei walzer del Strauss e fra un bicier de *champagne* . . . . . da Conegian volemo desmentegar i pensieri per no pensar che a l'estasi e al piacer, che vualtre beleze divine ne savarè procurar. Dunque alegri, inegemo al piacer e a la folia!

Alegre bele putele! e pensè che fin che i vostri caveli gavarà i riflessi del nero veludà de l'ala de corvo, finchè i vostri oci sa amagliar un cuor e comover . . . . . un borselin, finchè la vostra personcina se move spigliata e elegante . . . . . no gavè che da divertirve, da balar, da gustar tute le beleze e la soavità de la vita intima fin tanto ch'el fascino de i vostri ani e de le vostre grazie ve lo concede.

Viva dunque el carneval e le bele done!

MARIE-LUIGIE FLOREAN E IL PROTO

Flor. *(cul pugn par ajâr)* Bricon!

Mar.-L. *(mostrand lis ongulis)*. Furbàs!

Proto *(spaurit)*. Parcè . . . ?

F. *(riduzzand ironicamentri)*. Mi fastu il cucc?

M.-L. *(ciarland la dose)*. Il gnogno, il pandolo, il mamalucc?

P. *(batinssi il pett)*. Che mi vegni un . . .

F. *(cun poffarbio)* Tâs là!

M.-L. *(idem)*. No olin sinti; ance menà pal . . . ? Baste cussì! *seino* MARIE-LUIGIE E FLOREANO; un poc plui di rispiet. sior *fiol* . . . . d'un ciano!!!

P. *(mortificat)*. Che scusin . . . i uei muri . . . che il fole mi trrr . . . . .

F. Tâs la ripet . . . .

M.-L. *(sbufand)* L'è tropp!

P. *(sulis spinis)*. Ma . . . . . jo . . . . no sai.

F. Sfrontat! Ah, no tu sâs il biel servizi che tu nus hâs fatt sul to sfuejut a la me SIORE e a MI? (1)

M.-L. *(come une furie)*. Servizi, distu tu? misfatt, misfatt!

P. *(ofindut)* Ce misfatt . . . . ? corpo e là!

F. *(mitinsi sul guardavoi)* Ohe ohe, sior

Proto, ocio al mio pugh, che badi ce che fas . . . .

M. L. E che la giate no i sgrifigni il nas . . .

---

(1) Si alud alis publicazion ta l'ultim numar intitoladis: *Confidenzial di Marie-Luugie a Florean* e *Florean Poete*.

SOLILOQUO DI FLOREAN

La Veretat! ce ise la Veretat? unih, cui lu sa? — Parcè distu cussì? — Ciò; viod che baste nome che par fa s-ciampà vie dugg come il diaul da l'aghe sante (no che da l'Aquedott *in fieri*). — Astu des provis mo tu? Ih, ih, plui di milante, e ce razze di provis! Di fatt, ogni mari volte che jo dall'alt dal mio Zocul (no di chell altri mostricio) o hai viarte apene la boce par di: *Popule meus*: la *Veretat* e je . . . sgnachete in t'un moment si è fatt il ueid te plazze. Ce che tu mi contis! — Ti parial eh! Ma, scuse, Florean mio, e se tu ti fossis gabat? se invece ser popul e done int vessin batut il tacc par la sbigole di te omp di piere che al fevele come noaltris? — Capis, se foss il sol, figuraisi, sestu, mai stat . . . Zito lengate — Insume insume, (e nissun me giave dal ciaf) jo o crod fermamentri che la Veretat devi sedi qualchi ciosse in se stesse di oribil, di spaventevul, di mostruos e che par cheste rason si tegni simpri scuindude tal pòz, tremand che une di o l'altre il teremòt la sbalzi fur a la lûs dal soreli. E alore? *Patatrac!*

I USURARIS

Dopo di che sunade, che vevin ciapade i usuraris za tre quatri mes, pareve che vessin mitude la code fra lis giambis. Si ju vedeve plui di rar pe citat e qualchidun al leve cul ciaf bass. Ma oleso crodi? E han tornat a ciapà flat; tornin a fassi viodi, tornin a oselâ. E come nuje al foss stat, e vegnin da la vile, tindin lis rez, e poc o tropp e ciapin ogni di. Anzi bisugne che o disi, che i usuraris rurai e son plui ativs che i citadins. O mi apeli a chel moreto, cui mostacius a la liberal, che al ha mandat in malore tantis fameis, e che si viod a cori par Udin come prime che foss cognossut interamentri in plazze. Furtune so, che al ha la precauzion di no saltà fur di ciase di gnott. Ma novantenuv il gneur e une il cian! Ance che e vegnarà. E po si darin maravee se han copat chell, se hab dat fug a che ciase, se han tajadis lis vis in chell broili. E son azions di birbans, l'è ver; ma bisugne jessi tal bal, e po fevelà. Bisugne ciatassi tai panos di chell puar diaul, che par 4500 francs in doi agns al ha plardude dute la so sostanze di 50000 francs. Jo no dis di doprà revolvers e curtis, ma une dose di souze di bosc no starèss mal.

E ca e vin dutt il diritt di sberlà, parceche lis lezz no proviodin. Anzi par, che favorissin i usuraris, parceche no si viod mai un di lor in preson. I agnui e menin viè cun lor un che al ciante di gnott, ma rispetin cui, che a man sicure al robe di dì. Se un al robe diis francs cul pericul di ciapà un tracc di legnadis, al ven condanat a doi o tre mes di preson; ma cui che al robe no diis, ma diis mil, cent mil francs, senze meti a ris-cio la panze, chell al è sicur da ogni molestie dai tribunai. Sott i tognos, che Dio ju tegni eternamentri di là des montagnis, no jere cussì. La baronesse Zembrant e deve i siei capitai al vott par cent epur dai tognos siei compatrios e je stade condanade a la preson ca a Udin. Ce diressie la baronesse, se tornass cumò e vedèss il cinquante, il cent e perfin il tresinte sessante par cent, e i tribunai tasê e i usuraris là tranquilamentri pe citat? E dirèss come il padre Carlo tal confessionari ai Filipins: Apriti, terra, ed ingoja questo furibondo peccatore.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

Florean benedet.

« Tu mi faràs il plaze di fai cognossi al bandar di borg di Glemone, V. Brisighell che nol entre par nuje cun chell bandar che jo o intind di fevelà e che al stà in borg di Cicogne, disi ance al sudètt Brisighell che jo lu ten par un bon e brav zovin, e incapaz di fa di ches pantuminis.

Disi che al scusi tant. Adio. »

F.

Sichè no si ul par assolut *Epigrafe* di sorte al Monument VITTORIO EMANUE-

An III. Udin, Joibe 22 Zenâr 1885 Numar 4

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolòmio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandâ i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN AL NAZIONAL

Ce hao di dî che nol sei stat dit di cheste simpatiche fieste di ball? Ripeti lis ciossis istessis?

I Veglions de domenie, in chest teatro zentil e simpatich, che al inamore, cun che maciute di Sior Tite Pinzan che lu condus in regule, fasind lis robis come che van e come che al sa falis lui, cun che orchestre numar un direte da une vere celebritat dal genar che al si clame nujemanco che Gigi Casioli, e presentin une vere tentazion pe zoventut, la qual traspuartade da une fuarze iresistibil si riverse al Nazional come l'aghe di un torint quand che al è in plene.

Viodeilis là ches sartorelis, ches zovenutis, ches camarelutis: che sercin dutis lis manieris, dugg i segrês da l'art e da la mode par meti in viste chell che han e chell che no han, lor e son dutis al Nazional par dassi in brâss al lor balarin che lis fasi saltâ e zirâ dute la gnott.

E i zovins no puedin sta te piell de contentezze di possedi un bisù, une balarine lizere come une pavee, che durant il bal e dopo i fas zirâ il ciaf e movi dutis lis guarvaduris.

Dutt chest acompagnat da lis soavis notis di une musiche scelte, eseguide in pont e virgule sott la bachete magiche dal nestri insuperabil Casioli. Che musiche, vedeso e fas risuscitâ i muars e lu prove i *bis* sberlâs da dugg ai miors balabii che fasin furors e saràn ripetus dutis lis seris.

Dunce nol è di piardi timp: la zoventut che ul divertissi e spindi ben il so timp e i siei bez che cori al Nazional e quand che sarìn a la fin di Carneval, i displazarà une ciosse sole: che al sei finit. Florean al ramente soltant che i agns de zoventut no tornin plui, lui lu sa par esperienze e lu san ance Titute Pinzan e Givi Casioli. *Chi ha tempo non aspetti tempo*, al dis il proverbio, e i proverbios no falin mai.

—

Ance la di Zechin e al Pomo lis fiestis e son frequentadis cun slanz e cun frenesie. A Udin no si po di che in Carneval no sein lugs par dugg i gusg, par dutis lis classis e par dutis lis borsis. E bisugne dî la veretat che lis orchestris dal Pomo e di Zechin e son degnis dal bon non furlan in fatt di musiche. Cui che no bale in ches salis al ul dî che al è senze giambis opur senze bez. Avanti dunce! animo zovinis e zovins borghesans, sartorelis, bigatis, massarutis, il Pomo e Zechin us spietin a brazz aviars, no stait a piardi timp, che se no si ciatarês pintudis. Avanti e coragio!

—

Al Minerve, no ocor nance dilu, si spietin i solis splendis, brilantissims veglions dai Miarcus, dulà che dute la crêm de citat e de provincie si riunis a fa il dovut omagio a Carneval. E chest an nol sarà ciart di manco dai altris agns. Ben intindut che al Minerve e vin simpri la stupende orchestre dal Consorzio Filarmonich guidade da chell babio di amî Jacum Verza. Evive dunce l'alegrie su dute la linee!

FLOREAN IN CARNEVAL

Vojo parlar del carneval anche in Venezian.

Putele ghe semo; — carneval xe quà! —

Xa quà quel veoio matòn che ve fa perdar la testolina, — che ve mete in un agitazion continua, — che ve fa bulegar el